

or [redacted]

YIDDISH STUDIES COLLOQUIUM

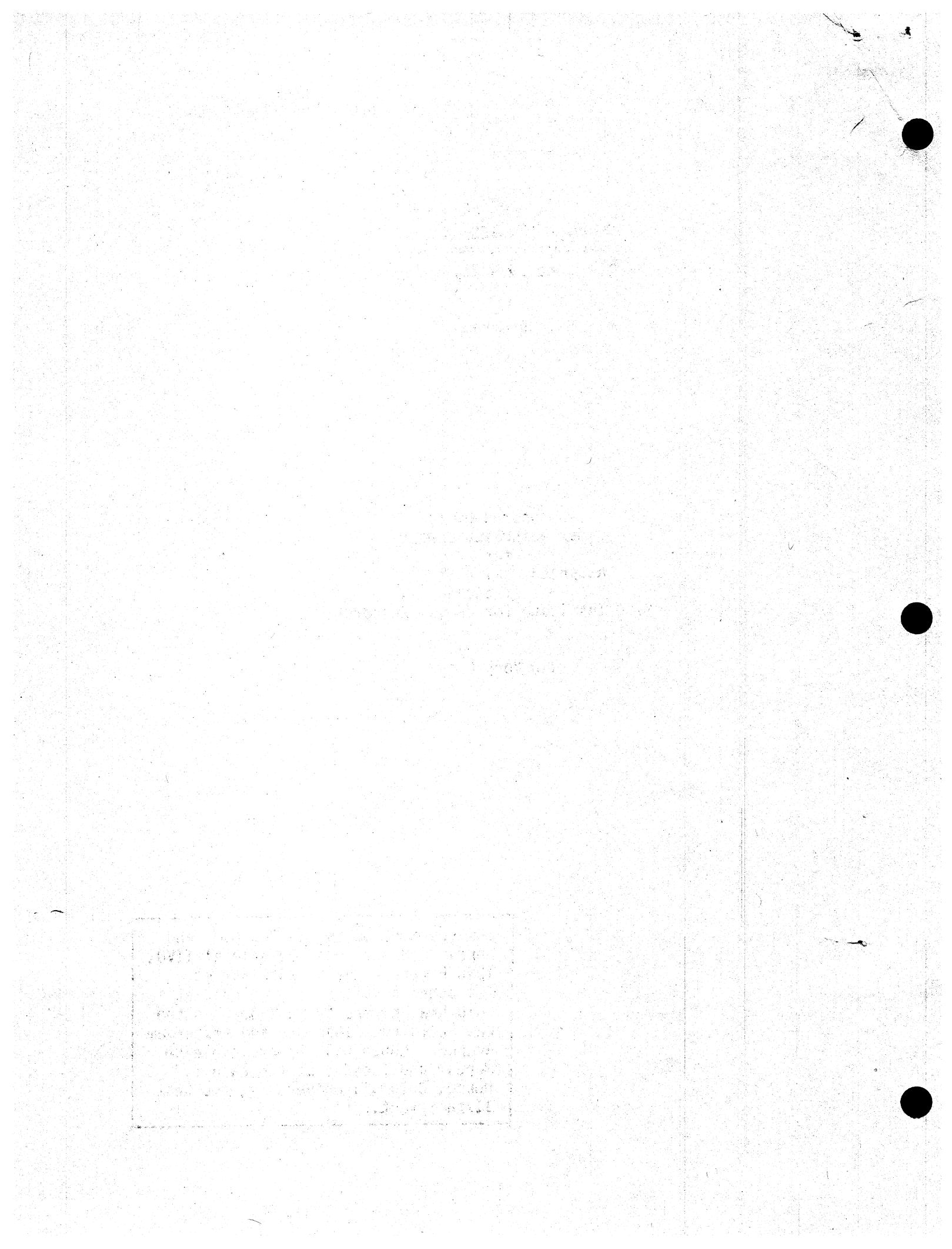
June 19 - 21, 1977

Program

Sponsored by the
Max Weinreich Center
for
Advanced Jewish Studies
of the
YIVO Institute for Jewish Research

New York City

The sessions on Sunday 2-5 p.m. and Monday 7-9 p.m. will be held at YIVO, 1048 Fifth Avenue at 86th Street. All other sessions will be held at Columbia University in Room G in the Law Building, 116th St. and Amsterdam Avenue. Lunch will be available on Monday and Tuesday at the Faculty House, Columbia University, 400 West 117th Street.



SUNDAY, JUNE 19

YIVO Institute for Jewish Research

2:00-5:00 p.m.

Registration and reception for participants

MONDAY, JUNE 20

Morning and afternoon sessions at Columbia University
Room G, Law Building

Morning Session
9:30 a.m.

Models for the study of East European Jews:
historical, sociological, anthropological,
linguistic and economic

Chairperson: Robert King
University of Texas, Austin

Presentations:

"Minority theory -- a historical survey"
Walter Zenner
SUNY Albany

"The concept of uniqueness in East European
Jewish historical methodology"
Lila P. Everett
Max Weinreich Center

Discussants: Morton Klass
Barnard College

Arcadius Kahan
University of Chicago

12:00 noon

Lunch - Faculty House

Afternoon Session
1:30 p.m.

Continuation of morning session

Presentations:

"A linguist's view"
Marvin I. Herzog
Columbia University
Max Weinreich Center

"The shtetl model in East European Jewish ethnography"
Barbara Kirshenblatt-Gimblett
University of Pennsylvania
Max Weinreich Center

Afternoon Session
1:30 p.m. (cont.)

Discussants: Morton Klass
Arcadius Kahan

4:00 p.m.

Workshop on planning a syllabus for "The foundations of Yiddish studies: historical, geographic, cultural and linguistic"

Leaders: Barbara Kirshenblatt-Gimblett
Lila P. Everett

Evening Session
7:00 p.m.

YIVO Institute for Jewish Research

Lecture:

"Folklore and anti-folklore in nineteenth century Yiddish literature"

Dan Miron
Hebrew University
Max Weinreich Center

Chairperson: Joshua Rothenberg
Brandeis University

TUESDAY, JUNE 21

Morning and afternoon sessions at Columbia University
Room G, Law Building

Morning Session
9:30 a.m.

Teaching Yiddish poetry

Chairperson: Eugene Orenstein
McGill University

Presentations:

"Structuring the world view in Halpern's In New York"
Seth Wolitz
University of Texas, San Antonio

"Itsik Manger on Adam and Eve"
Janet Hadda
University of California, Los Angeles

11:30 a.m.

Lunch - Faculty House

"Sholem Aleichem: a critical compendium and its uses"
Discussion led by Dan Miron

Afternoon Session
1:30 p.m.

Sholem Aleichem Reader

Chairperson: Dorothy Bilik
University of Maryland

Presentations:

"The art of communication"
Ruth Wisse
McGill University

"Sholem Aleichem's biography written by himself"
David H. Roskies
Jewish Theological Seminary

"Tsvingt mikh nit, ikh zol aykh dertseyln dem sof:
closure in Rabinovitch's short fiction"
David N. Miller
Queens College, CUNY

"Sholem Aleichem's Der blutiker shpas"
Susan Slotnick
Columbia University
Max Weinreich Center

שְׁרֵי מַאֲרוֹג } סָעַם יָעַ
11:30) אַפְּשָׁל)

לאנטש - פֶּאָקָוּלְטָעַט-חַזִּיז

שְׁלוֹם-עַל יִכְּמָה: אָדָמְפַעַנְדִּים שָׂוָן דָּעַר
קְרִיטִיק אָזְן זִבְן בָּגְנִיעַ
אָדִיסְקוּסִיָּע אַנְגָּעָתָהָרָט שָׂוָן דָּן סִירָזָן

נָאָכָם יְמָאוֹג-סָעַם יָעַ
1:30 נָאָמָם

אָשְׁלוֹם-עַל יִכְּמָה לְעַנְבָּזָן

שְׁאָרוֹזָ יְצָעָר: דָּחָשָׁל בַּיְלִיק
סָעַר יְלֻעַנְדָּ-אָזְנוֹן יְוּרָסִיטָעַט

רַעַפְרָאָטָן:

"דִּי קְוָנְסָטָן שָׂוָן קְאַמְוֹנוֹנִיקִירָן"
רַוחַ צְבָט
סָעַגְיָל-אָזְנוֹן יְאָזְרָסִיטָעַט

שְׁלוֹם-עַל יִכְּמָה בַּיְאָגְרָאָתָהָיָע גַּעַשְׁרִיבָן
שָׂוָן אִים אַלְיָן"
דָּוד הָרָאָסְקָעָם
יְדִישָׁעָר טַעַאלָג יְשָׁעָר סָעַם יְנָאָר

"חַיְינָגָטָן סִינְךָ נִיטָּה, אִיךְ זָאָל אַבְּיךָ דָּעַרְצָאַלְן
דָּעַם סְוָף : דִּי עַנְדָּוָנָג אִין דָּקְבִּינְאָהָיְטָעַט
קְוָרָאָצָע שָׁאָפְוָנוֹגָעָן"
דָּוד נָ. מִילְלָעָר
קָחִינָז-קָאַלְעָדָזָשָׁ, נִיּוֹ-יְאָרָךְ

שְׁלוֹם-עַל יִכְּמָה דָּעַר בַּלְוָטִיקָעָר שְׁפָאָטָה
שְׁרָה-חָנָה זָל אַטְנִיָּק
קָאַלְאָמְבִּיעָ-אָזְנוֹן יְהָעָרָסִיטָעַט
סָאָקָם חַבְנָרְבָּךְ-צָעַנְטָעָר

נאכם יטאג-סעם יע
0:15 (המאל)

דער שטעהל-סאדייל אין מיזוח-איידראפע: שען
זד ישער עטנאנגראפע
בריבנדל קירשענבלאט-גימבלעט
טעןסיל ווענייע-אונז-הערס יטעט
טאקסם חיבנרייך-גענטער

דיסקוטאנטן: סארטאן קלאם
אַבְרָהָם בָּהָן

ארבעט-וארסטאטם איבער א קוֹרֶצָן חָנְטוּבָן פֵּאָר
זד יסודות פון זידיש שטודיעס: חיטטאריעס
וְקָאָגָרָאָפִישׁוּס, קָוּלָטָוּרָעָלָע אָזָן לִינְגָהִיסְטִישׁוּס

אנטירערם: בריבנדל קירשענבלאט-גימבלעט
לאה פ. עוואערעט

0:45 נ"מ

אַמְגָןָט סָעַם יָע
7 אַחֲנָמָט

אין בניין פון זחא

רעפּרָאָטָן:

זאָלְקָלָאָר אָזָן אַנְטִי-זָאָלְקָלָאָר אַינְזָעָר
זד ישער ליטעראטטור פון 1915 ז"ה
דן פִּירָזָן
העברע: שען אונז-הערס יטעט
טאקסם חיבנרייך-גענטער

זאָרוּן יצער: יהושע ראטענברגר
בראנדיס-אונז-הערס יטעט

אין דאָלָאָסְבִּיעַ, צִיםָּעָר G אַינְזָעָר
בְּנֵי פָּוּן יְוִרִיסְפּּוֹרְדְּגָנְץ-שָׂוֵל

דינטמייך, דעם 21 ספטמבר יונ.

זאָרְבָּזָן סָעַם יָע
9:30

לְעָרְגָּנוּן זִדְיָעָה פָּעָזִיעַ

זאָרוּן יצער: יודזשין אַרְעַנְשְׁטִין
סְפּוּגִיל-אונז-הערס יטעט

רעפּרָאָטָן:

זד טְרָוּקְטוּר פָּוּגָעָס בְּלִיק אָזִיף דָּעָר צְעָלָט
אין ס. ל. חָאָלְפָּעָרְגָּנוּן אַינְגַּיּוּ-יאָרְקָה
סָעַם זָאָלִיךְ
טעקסטאט-אונז-הערס יטעט, סָזָן-אנטאנְיאָא

אייציך טָאָנְגָּעָר חָפְּגָן אַדְסָעָן אָזָן חָוָהָן
דְּזֶשְׁאָגָעָט חָאָדָא
קָאָל, זָאָרְנוּיָע-אונז-הערס יטעט,
לאָס-אנְדְּזְשָׁעָלָעָט

זונטיך, דעם 61טן יוניו

פון 2 ביז 5 נ"מ

איין זילאָ-בְּנֵי

רַעֲגִיסְטְּרָאַצְּיָע אָזֶן קְבָּלָה-פְּנִים
קָאָרְ דִּי אַנְטְּיַיל-גַּעֲמָרָס

איין קָאָלָםְבִּיעַ, צִימָעָר גַּ איַן
בְּנֵי פָּוֹן יְוִרִיסְפְּרוֹדְעָנְזַ-שְׁוֵל

מַאֲדָעַלְן קָאָרְ דִּעְרָ שְׂטוֹדְיָע פָּוֹן מִזְרָחַ-
אַיְרָאָפָּעַ: שְׁעַ זִדְןָ: חִיסְטָאָרִישָׁעַ, סַפְּצִיאָלָגִישָׁעַ,
אַנְטְּרָאָפָּאָלָגִישָׁעַ, לִינְגָּוָיִסְטִישָׁעַ, אָזֶן
עַקְאָנָם יִשְׁעַ

הַאֲרָזִיצָעָר: רַאֲבָעָרָט קִינְגָּ
טֻקְסָאָם-אָזֶן חַעֲרָסִיטָעָט, אַסְטִין

רַעֲמָעָרָאָטָן:

סִינְאָרִיטָעָט-טַעֲאָרִיעַ -- אַחֲרָיָה
אַיְבָּרְבָּלִיקְ
חַלְטָעָר זְעַנְעָר
שְׁטוֹטָט-אָזֶן חַעֲרָסִיטָעָט אַיְן אַלְבָּאָנוּ.

דִּעְרָ בָּאָגָרִיף סַפְּעָצִיְּהִישְׁקִיטָם אַיְן דִּעְרָ זְדִישָׁעַד
סִזְרָח-אַיְרָאָפָּעַ: שְׁעַר הַיְסְטָאָרִישָׁעַ סַעְטָאָדָלָלָגִיעַ
לְאָהָה בָּ. עַחֲרָעָט
סַפְּקָהָם חַבְנָרְבָּזָ-צָעַנְטָעָר

דִּיסְקָוְטָאָנָטָן: סַפְּרָטָאָן קָלָאָס
בָּאָרְגָּנָאָרְדָּ-קָאָלְעָדוֹזָש

אַגְּרָהָם כְּהָן
שִׁקְאָוָ-אָזֶן חַעֲרָסִיטָעָט

לְאַנְטָשָׁ אַיְן הַאֲקָוְלָטָעָט-הַוְּזָיָן

12 בְּבָ טָאָג

הַמְּשָׁךְ פָּוֹן דִּעְרָ הַרְיִםְאָרְגָּנוֹ-סָעַם יִעַ

נְאָכָם יְמָאָר-סָעַם יִעַ
1:30

רַעֲמָעָרָאָטָן:

דִּי סִינְזָוָגָ פָּוֹן אַ לִינְגָוָיִסְטָם
סִיכְלָה הַעֲרָצָאָזָן
קָאָלָסְבִּיעַ-אָזֶן חַעֲרָסִיטָעָט
סַפְּקָהָם חַבְנָרְבָּזָ-צָעַנְטָעָר

דָּלָקָה:וּם **הַאֲרֵן** **צִדְישׁוּ** **שְׂטוֹדִיעַם**

דעת 919 מטן - 125טן ינואר 1977

פְּגַזְבָּבָה

אַרְגָּן יְזִימָת דָּרֶךְ

סְמָךְ אַבְנֶרְיךְ-צָעַנְטָרְ **הַאֲרֵן** **חֻכְבָּרָע** **צִדְישׁוּ** **שְׂטוֹדִיעַם**,
צִדְישׁוּ **חַיְסָנְשָׁאָטָלְעָבָר** **אִינְסְטִיטָוָט** - **צִדְשָׁאָ**

ד' ספטמבר פון זונטייך, 2 - 6 נ'מ אוון פאנטיך אין קומען פאר
איין בונין 911 צ'אָ, 1048 פֿינְגְּטָעַ עַמְּעַנְּיָו, דָּאָג 985טָע גָּאָס. אלע אַנדְפָּרָע
סְפָּמִיעַם קומען פאר איין דָּלָקָה:וּם אַרְגָּן צִדְישׁוּם אַיסְטָדָר G 911 דָּאָג
וּרְיַסְדְּרָזְדָּעָנְצְ-שָׁוֹל, 9111טָע גָּאָס דָּאָג בְּסְפָּמְעָרְדָּגָם עַמְּעַנְּיָו. סְפָּנְטִיךְ אוון
דִּינְסְטִיךְ חָעַט לאַנְטָא סְפָּרְאִירָט אַעֲרָן אַיְן פָּאָקְ וּלְמָעַט-חַוִּיז, 400 אַפְּסָט
711טָע גָּאָס.